

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
27th March 1872.*

No. 339. Read the following letter from J. BURGESS, Esq., to the Officiating Chief Secretary to Government, Revenue Department, Fort St. George, dated Bombay, 13th March 1872 :—

You will excuse my sending you this very hurried note with reference to the Ganjam inscription. I am already able to inform you that it is a copy of the celebrated Asoka Edict, and Mr. Ramkrishna G. Bhandarkar has discovered some valuable points in it, throwing light on the difficulties attending the translation of the transcripts from the Girnar and other copies.

2. Should a copy of the photographs or *any further* corrections be available, I would request you kindly to let me have them. In reference to paragraph 13 of the "Proceedings No. 253," it might be useful for any one copying this and similar inscriptions to remember that $\perp = y$, $\lrcorner$ and $\lrcorner$ the same letter with a vowel added $\lrcorner = gh$, and so with every variation. The small differences remarked *do not* result from "careless cutting" but indicate either distinct letters as in $\lrcorner$ and $\lrcorner$, or the same letter with a vowel as $\lrcorner$, $\lrcorner$.

3. I write this note in great haste; but I trust it may be of *some* interest to you or to some of the gentlemen who have aided in procuring transcripts.

4. Might I also call attention to the method of taking paper-casts described in the Appendix to the "Report on Archaic Architecture" published by the India Museum in 1869?

5. Hoping you will excuse my troubling you in this way, believe me, &c.

No. 340.

ORDER THEREON, 27th March 1872, No. 537.

Miscellaneous.

COMMUNICATED to the Collector of Ganjam and to Messrs. Grahame and Minchin.

2. The Government have only one copy of the photograph of the inscriptions, and regret that they are unable to supply Mr. Burgess with what he desires.

(True Extract.)

(Signed)

W. HUDLESTON,
Officiating Chief Secretary.

To the Acting Collector of Ganjam.

„ W. F. Grahame, Esq.

„ F. J. V. Minchin, Esq.

„ the Director of Archaeological Survey.

„ J. Burgess, Esq.

„ the Board of Revenue.

Bombay 13th March 1877

Mr. Hasleston Esq. C.S.
Off. Secy. Madras

Sir You will excuse my sending you this very hurried note with reference to the Ganjam inscription. I am already able to inform you that it is a copy of the celebrated Asoka edict, and Mr. Ramkrishna G. Bhandarkar has discovered some valuable points in it, throwing light on the difficulties attending the translation of the transcripts from the Gumar & other copies.

Should a copy of the photograph or any further corrections be available, I would request you kindly to let me have them. In reference to para 13 of the "proceedings No 253," it might be useful for any one copying this & similar inscriptions to remember that $\text{so} = \text{y}$

U & V, the same letter with a vowel,
added W = gh, & so with every variation.
The small differences remarked do not
result from "careless cutting" but
indicate either distinct letters as
in W & V, or the same letter with a
vowel as U, V.

I write this note in great
haste, but I trust it may be of some
interest to you or to some of the gentle-
men who have aided in procuring trans-
cripts.

Might I also call attention to the
method of taking paper casts described
in the Appendix to the "Report on Archaic
Architecture" published by the India
Museum in 1869?

Hoping you will excuse my
troubling you in this way.
Believe me yours faithfully,
J. Burges

Revenue 1842 Sept
No 936.

From

Mr. J. Burgess
Bombay.

Satd 13 March
Recd. 16

16-3-72
Cm.
Stating that the
Ganjam inscription sent
to him is a copy of the
celebrated Hoka edict;
etc.

No 537-27 March/72
With order.

537
Revenue 1842 Sept
No 936.
From
Mr. J. Burgess
Bombay.
Satd 13 March
Recd. 16
16-3-72
Cm.
Stating that the
Ganjam inscription sent
to him is a copy of the
celebrated Hoka edict;
etc.
No 537-27 March/72
With order.

C 20 March 72. 1822